

Mittente:  
Ufficio dello stato civile del circondario XY

Agli ospedali, le case per partorienti  
o strutture analoghe aventi l'obbligo  
di notificare le nascite

### Collaborazione in caso di parto confidenziale

Gentili Signore e Signori,

il 12 ottobre 2016 il Consiglio federale ha adottato il **rapporto «Migliorare il sostegno alle madri in difficoltà e alle famiglie vulnerabili»** (consultabile all'indirizzo: [https://www.bj.admin.ch/bj/it/home/aktuell/news/2016/ref\\_2016-10-122.html](https://www.bj.admin.ch/bj/it/home/aktuell/news/2016/ref_2016-10-122.html)). Il rapporto esamina in particolare le misure atte a migliorare la collaborazione tra le strutture mediche e gli uffici di stato civile al fine di garantire la riservatezza dei dati personali della madre in caso di un parto confidenziale.

A tale proposito l'Ufficio federale dello stato civile (UFSC) ha emanato le **Comunicazioni ufficiali** n. 140.17 del 1° novembre 2016 **«Procedura di notifica da Infostar in caso di documentazione di un parto confidenziale»**, (consultabili all'indirizzo: <https://www.bj.admin.ch/bj/it/home/gesellschaft/zivilstand/weisungen/mitteilungen.html>) che contengono istruzioni concrete e obbligatorie per gli Uffici dello stato civile.

Per poter applicare correttamente le istruzioni dell'UFSC nel nostro circondario, vi invitiamo a riportare, in caso di parto confidenziale, l'**indicazione «PARTO CONFIDENZIALE»** in modo chiaro e ben visibile sul modulo di notifica di nascita che ci spedirete.

#### 1] MUSTER – MODÈLE – MODELLO

<b>ACCOUCHEMENT CONFIDENTIEL / VERTRAULICHE GEBURT / PARTO CONFIDENZIALE</b>	
<b>Annonce d'une naissance / Geburtsanmeldung / Notifica di nascita</b>	
<b>Mère / Mutter / Madre</b>	
Nom / Name / Cognome	
Nom de célibataire / Ledigname / Cognome da nubile	
Prénoms / Vornamen / Nomi	
Date de naissance / Geburtsdatum / Data di nascita	
Lieu de naissance / Geburtsort / Luogo di nascita	
Droits de cité / nationalité Bürgerrechte / Staatsangehörigkeit Diritti d'attinenza / cittadinanza	
Etat civil / Zivilstand / Stato civile	
Domicile / Wohnort / Domicilio	
Téléphone / Telefon / Telefono	

Vogliate comunicarci i **dati relativi alla madre in modo completo e corretto**, anche quando la partoriente si fosse registrata presso la Vostra struttura con uno pseudonimo.

*Lettera modello dell'ufficio dello stato civile agli ospedali e alle case per partorienti nel loro circondario dello stato civile*

In questi casi, per assicurare congiuntamente un iter burocratico ottimale, vi consigliamo di **mettervi in contatto con noi** al più presto, ossia, se possibile, **già prima del parto**. La nostra collaborazione potrà in questo modo garantire che i dati della madre siano completi e si basino sui documenti necessari.

Ringraziandovi del sostegno che va in contro all'interesse delle madri bisognose di discrezione, Vi ricordiamo che siamo a Vostra completa disposizione per qualsiasi domanda e Vi porgiamo

distinti saluti

Ufficio dello stato civile del circondario XY